

ARTÍCULO ORIGINAL**Una alternativa metodológica para potenciar el tratamiento en la habilidad de escritura en la asignatura Inglés****A methodological alternative to enhance the treatment in writing ability in the English course**

Lic. Soleida Lafourcade Benent¹, Lic. Yaimara Arias Estévez², Lic. Yelesky Acosta Utria³, Lic. Yanelis Galano Maure⁴, Lic. Ada Ilsy Riquenes Lestapier⁵

¹ Licenciada en Inglés. Máster en Ciencias de la Educación. Instructor. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba

² Licenciada en Inglés. Instructor. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba

³ Licenciada en Inglés. Instructor. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba

⁴ Licenciada en Inglés. Instructor. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba

⁵ Licenciada en Inglés. Instructor. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba

RESUMEN

Este artículo recoge de forma general y sintética los aspectos más relevantes de una temática de la actualidad, el tratamiento a la habilidad de escritura en las clases de inglés en la Universidad de Ciencias Médicas de Guantánamo. Aporta una alternativa metodológica para el tratamiento a esta habilidad en las clases de inglés, con énfasis en la construcción de textos sencillos, la que integra elementos esenciales y necesarios para su uso adecuado en este nivel de enseñanza, sobre la base de las exigencias de las transformaciones actuales. Se retoman importantes definiciones y basamentos teóricos que conforman el marco teórico referencial para la elaboración del artículo. Se dan orientaciones metodológicas dirigidas al profesor de inglés para el logro del desarrollo de la habilidad de escritura en el alumno. Facilita la labor del profesor para elevar la calidad de la enseñanza de la misma a través de los contenidos del currículum mediante las clases de inglés.

Palabras clave: comunicación, habilidad, escritura, expresión transformación

ABSTRACT

This article collects in a general and synthetic form the most relevant aspects of a topic of today, the treatment of writing ability in English classes at the University of Medical Sciences of Guantánamo. It provides a methodological alternative for the treatment of this ability in English classes, with emphasis on the construction of simple texts, which integrates elements essential and necessary for its proper use in this level of education, based on the demands of the Current transformations. Important definitions and theoretical foundations that conform the theoretical frame of reference are taken for the elaboration of the article. Methodological orientations are given to the English teacher to achieve the development of writing skills in the student. It facilitates the work of the teacher to raise the quality of the teaching of the same through the contents of the curriculum through the English classes.

Keywords: communication; ability; writing; expression; transformation

INTRODUCCIÓN

La política educacional cubana de la educación superior, definida en su plataforma programática y en la Constitución de la República, establece las áreas culturales en que la educación tiene que priorizar, por considerarse fundamentales en el logro de un desarrollo armónico de la personalidad de las nuevas generaciones de cubanos.

Por tal motivo esa prioridad, no sólo se dirige a la lengua materna, sino que por su trascendencia se dirige además al idioma inglés, por ser muchas y variadas las formas utilizadas por el hombre como medio de expresión de sus necesidades materiales y espirituales, si se parte de que, el lenguaje constituye una de las vías que mejor sirve a la comunicación humana, realizándose en su dualidad, de forma oral y escrita como forma de exteriorizar el pensamiento.

El estudio del idioma inglés ha sido una problemática de todos los países cuya lengua materna no ha sido esta; de manera que el sistema educativo en su perfeccionamiento, le da una preferencia

dentro del plan de estudio actual en sus diferentes componentes. Se enfatiza en los objetivos y habilidades básicas que deben adquirir los alumnos en aras de lograr una comunicación eficiente. Se toma como referencia el lenguaje como fenómeno social, en su relación pensamiento-lenguaje-cultura, exigencia social exigida en la política educacional, en la que se plantea la formación integral, multilateral y armónica de los alumnos, lo cual puede ser posible si los mismos conocen un idioma extranjero, vía importante de ampliación de los conocimientos y valoraciones de la cultura universal.

Este fenómeno brinda la necesidad de que la educación superior contemporánea sea transformadora con vista a lograr mejores métodos de trabajo para el desarrollo efectivo del proceso de enseñanza aprendizaje y de esta forma contribuir a la formación integral del hombre nuevo. Por esta razón el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés es una prioridad en la enseñanza universitaria.

En consecuencia, su perfeccionamiento continuo exige de nuevas formas, métodos y estilos de trabajo en la enseñanza de este idioma, en función de realizar un arduo trabajo; adquiriendo mayor dimensión en esta investigación la habilidad escrita con relación a la parte oral. De manera que para el logro de este fin, la escuela debe desarrollar un proceso enseñanza aprendizaje que propicie un trabajo cada vez más diferenciado con las habilidades y por ende, prestar mayor atención a la forma de enseñar y enseñar a aprender, si se tiene en cuenta que esa es la meta final de un profesional de la educación.

Con el logro de este propósito estas habilidades juegan un importante papel pues permiten que los alumnos se expresen mejor y logren desarrollar una correcta expresión oral y escrita acorde a su preparación y cultura en general en correspondencia con la situación que se le presente.

En la información teórica, la habilidad de escritura en el lenguaje extranjero no constituye una meta pero si una forma para fijar el aprendizaje de varios aspectos de la actividad verbal. Pero a pesar de esto y del carácter secundario que se le confiere a la comunicación escrita, no se puede negar el papel que juega en el aprendizaje de una lengua, ya que trasciende en los tiempos con un papel importante en la historia porque pasan los años, las generaciones y ella queda para comunicarse para siempre, transmitiendo toda la cultura acumulada del pasado.

Muchos investigadores (pedagogos, psicólogos y lingüistas) se han dedicado, de una u otra forma, al estudio de esta materia en el proceso de enseñanza aprendizaje en Cuba y en el mundo. Entre

ellos se destacan: el Dr. Harold Palmer (1921), la Dra. Rosa Antich de León (1986), en su obra, Metodología de la Enseñanza de Lenguas Extranjeras nos proveen de importantes fuentes de información y aportes que de una forma u otra contribuyen a enriquecer el caudal de conocimientos referente al estudio del idioma inglés, (Enríquez O´Farril I, (1999); Camacho Delgado A, (2004); Font, Sergio (2006) quienes aportan valiosas recomendaciones acerca del desarrollo de la comunicación escrita.

DESARROLLO

Los resultados de las investigaciones realizadas, la experiencia de la autora durante los años laborados como profesora de inglés unido al conocimiento empírico recogido en la aplicación de diferentes instrumentos, le permite identificar algunas insuficiencias como regularidades del proceso, las cuales conforman la siguiente situación problemática:

- a) Pobreza de vocabulario.
- b) Problemas ortográficos, omisión de palabras, orden lógico de los elementos de las oraciones.
- c) Inferencia de la lengua materna.
- d) Insuficiente preparación del profesor desde el punto de vista metodológico para dar tratamiento a la habilidad de escritura.
- e) Insuficientes ejercicios relacionados con la habilidad de escritura.

Estas insuficiencias han propiciado diseñar acciones en la asignatura para poder conducir a los alumnos a que no solo se expresen bien, sino que se comuniquen de forma correcta por escrito. Siendo esta habilidad uno de los componentes principales del arsenal lingüístico con que cuenta el hombre para comunicarse con sus semejantes. Esta forma parte indisoluble de un sistema en el que todos sus elementos se relacionan: la expresión oral y escrita y la comprensión auditiva y lectora, con las particularidades de cada una, pero, que a su vez se complementan. Dicha interrelación hace que la expresión escrita no deba tratarse de forma independiente.

De manera que el uso de una escritura eficiente es la carta de triunfo cuando otros autores como Emma Platón (1981) hacen una clara distinción de la expresión escrita con respecto a la oral, planteando que cuando se escribe se usan palabras y un gran número de técnicas, incluyendo la de dar información y el uso de la puntuación, entre otros elementos.

Jack Richards (1990), plantea que aprender a escribir no solo en la lengua materna sino en la extranjera es una de las tareas más

difíciles que solo pocas personas pueden llegar a dominar completamente, y que se requiere de instrucciones y de una vasta ejercitación; considera, además, que aprender a escribir es un proceso que requiere dedicación, por lo que se coincide con lo planteado por este autor, pues muchas personas se expresan bien de forma oral, pero no logran hacerlo de forma escrita.

En todos los conceptos expresados existe una idea que une el pensamiento de los estudiosos de la materia lingüística, se coincide que la escritura es la parte de la gramática encargada de la enseñanza del acto de escribir letras y signos, es la habilidad que permite conocer las reglas que rigen la escritura de las palabras en la lengua y demás grafías auxiliares donde se necesita tiempo y mucha dedicación por ser una habilidad compleja y productiva.

La autora de esta obra coincide con lo planteado por Jack Richard (1990). Pues la escritura es una habilidad que debe dominar el alumno y con mayor razón el profesor, pues permite enseñar el pensamiento mediante símbolos gráficos. Su carácter funcional está dado a medidas que se satisfagan las necesidades comunicativas, pues necesita de tiempo y de una sistemática ejercitación.

La habilidad de escritura les permite a los alumnos saber.

- Cómo escribir letras y otros componentes del sistema gráfico.
- Su correspondencia con las reglas ortográficas.
- Cómo aplicar las reglas ortográficas.
- Cómo expresar por escrito lo que ellos saben oralmente.

Para lograr todo esto es necesario que la escritura requiera de:

- Relación entre la expresión oral y escrita.
- Desarrollar percepciones visuales y auditivas.
- Desarrollar el control muscular diferente al de la lengua materna.

La expresión escrita debe desarrollarse de forma esmerada y consciente.

Hay tres aspectos que se deben tener en cuenta para aprender y enseñar la escritura en inglés, según lo planteado por la Dra. Antich.

1. La escritura como un canal de aprendizaje del idioma Inglés. Que es el uso de la escritura a lo largo de la audición, la expresión oral y la lectura en el proceso de aprendizaje de importantes elementos del idioma y desarrollando dominio del mismo.
2. La escritura como meta en el aprendizaje del idioma. Esto es respecto al desarrollo de las habilidades de la estructura para lograr algunos propósitos como la toma de notas, la narración y

- reportajes, construcción de textos para algunas situaciones reales.
3. La escritura con cohesión, que es el empleo de varios medios lingüísticos a través de los cuales las partes de cualquier texto escritos son hechos, para relacionar uno a otra y constituir una organización continúa.

Cada vez que se consulta la bibliografía relacionada con la habilidad de escritura en lengua extranjera, se encuentran distintos pasos o etapas a través de las cuales debe pasar el escritor para obtener el producto final, o sea, ese trabajo escrito donde se darán puntos de vista, se narrará, se proporcionarán informaciones y explicaciones, descripciones.

Para realizar el acto de escritura deben seguirse los pasos siguientes. La preescritura, es una etapa esencial, para desarrollar hábitos y habilidades de escritura, teniendo en cuenta las características y potencialidades del grupo escolar e intensificar el trabajo previo con los alumnos.

La etapa de escritura se logra después de la audición, observación, repetición del material y comprensión del mismo, los alumnos están en condiciones de escribir, antes deben hacer todos los borradores que consideren necesario, hasta obtener el texto definitivo, que llevará a la libreta siguiendo las orientaciones del borrador. En este momento juega un papel fundamental las orientaciones del profesor para obtener un buen resultado al garantizar que sus alumnos trabajen de forma independiente.

El momento de la reescritura, implica lo escrito para descubrir y corregir errores. Se leerá lo escrito tantas veces como sea necesario. El alumno es el escritor y el profesor el experto que lo guía, pues para poder lograr resultados en el proceso de escritura los alumnos deben estar conscientes acerca de los pasos necesarios para lograr este fin.

En el acto de escribir hay que generar ideas, planificar, elegir el tipo de texto, pensar en el formato (superestructura) y pensar en el propósito comunicativo. Si previamente se exige una corrección ortográfica y gramatical los errores en el texto no aparecerán con facilidad. Por lo que es coincidente con el criterio de la Dra. A. Romeu, cuando señala en Taller de la Palabra, que el término construcción está asociado al concepto de estructurar, componer, fabricar, arreglar y organizar las palabras para transmitir una significación. Para escribir el profesor debe elaborar la situación comunicativa.

La enseñanza de la escritura no debe tratarse de forma aislada por la estrecha relación que existe con las demás habilidades, se integran como principio que el dominio de una enriquece y refuerza el progreso en las otras. El carácter funcional de estas esta dado a medida que se satisfagan las necesidades comunicativas. El mal uso de la escritura afecta la comunicabilidad del texto; la comprensión de los mensajes que se quieren se escribe, el que lee lo escrito valora el dominio y por ende el nivel cultural del autor.

En este artículo se considera oportuno ofrecer según aparece en el libro Enseñar y Aprender Ortografía (2004), las diferentes formas en que puede organizarse la enseñanza de la escritura en clases:

- Como actividad sistemática que debe atenderse en todas las clases de inglés.
- Como contenido parcial integrado al estudio de los contenidos gramaticales, caligráficos o de redacción.
- Como clase donde predomina el contenido ortográfico.

La alternativa propuesta se basa en los siguientes presupuestos:

El profesor es un mediador en la apropiación de las estrategias de aprendizaje de los estudiantes: es quien a partir del diagnóstico de los aprendices, ayuda, colabora, supervisa, controla y propicia una adecuada comunicación, el intercambio y la reflexión de los estudiantes. Las diferentes actividades se realizan con la ayuda que le brinda el docente, en la medida en que los aprendices logran la competencia adecuada y los objetivos propuestos, partiendo del nivel de desarrollo potencial de los alumnos basado en el concepto vigotskiano de zona de desarrollo próximo.

La utilización de los componentes del aprendizaje significativo, a partir de la activación de los conocimientos previos, almacenados en la memoria.

Tomando como referencia una parte de la bibliografía consultada para la elaboración de este trabajo, se reformulan algunas de las etapas propuestas por Celina Sánchez García en su tesis en opción al título de Master que utiliza la construcción de los mapas conceptuales como estrategia metacognitiva para la construcción de textos.

Primera etapa: preparatoria y diagnóstico.

Segunda etapa: activación de los conocimientos previos.

Tercera etapa: construcción de un texto.

Cuarta etapa: examen o evaluación del texto escrito elaborado.

Acciones para la implementación de la alternativa metodológica.

Acciones a desarrollar por los profesores:

- Aplicación de los instrumentos para diagnosticar el grupo de estudiantes.
- Selección de los textos con los que trabajarán los estudiantes.
- Activación de los saberes con que cuenta el profesor, partiendo de los textos seleccionados.
- Elaboración de tareas encaminadas a la activación de los conocimientos del tema a trabajar por parte de sus estudiantes y la búsqueda de la motivación por escribir.

Acciones a desarrollar por los estudiantes:

- Lecturas del texto con el cual van a trabajar.
- Activación de los conocimientos previos sobre el tema que se aborda en el texto.
- Búsqueda de información sobre el tema que se va a escribir.
- Construir un texto formal o académico.
- Revisión del texto elaborado por el alumno a partir de su autoevaluación desarrollando las estrategias metacognitivas de aprendizaje.

CONCLUSIONES

Se analizaron procesos de enseñanza aprendizaje de la habilidad de escritura, y reflejaron que se ha transitado por un proceso donde se aplican métodos memorísticos y reproductivos hacia la aplicación de métodos productivos y comunicativos, que integran el aprendizaje de la escritura a los demás componentes lingüísticos de la lengua inglesa. Además de potenciar el tratamiento a la habilidad de escritura desde la asignatura inglés, se caracteriza por ser flexible y dota a los profesores de inglés de métodos y procedimientos activos, tanto para la transformación de la práctica educativa, como la de su desempeño profesional. El diseño de la alternativa metodológica y su implementación en la capacitación de los profesores a través de las actividades metodológicas y los resultados de su aplicación por la autora en los grupos permiten puntualizar la necesidad y pertinencia de la misma.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

1. Addine Fernández F. Principios de la Dirección del Proceso Pedagógico. En: Compendio de Pedagogía. La Habana: Pueblo y Educación; 2003.

2. Álvarez de Zayas Cm. Hacia una Escuela de Excelencia. La Habana: Academia; 1996.
3. Antich R. Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. La Habana: Pueblo y Educación; 1987.
4. English Composition. La Habana: Pueblo y Educación; 1988.
5. The Teaching of English in the Elementary and Intermediate Levels. La Habana: Pueblo y Educación; 1975.
6. Compendio de Pedagogía: La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 2002.
7. Castellanos Simons D. Aprender y enseñar en la escuela: Una concepción desarrolladora. La Habana: Pueblo y Educación; 2001.
8. Fariñas G. L.S. Vygotski en la educación superior contemporánea: perspectivas de aplicación. Curso Precongreso Universidad 2004, Palacio de las Convenciones, La Habana; 2004.
9. Galperin IR. (S/F): Stylistycs. Moscow Higher School. Hedge, T. (1988): Writing. Oxford: University Press; 1988, 237p.
10. Guiber R. Propuesta teórico-metodológico para un mejor tratamiento de la escritura en Lengua Inglesa. 2008. Guantánamo: MINED; 2008.
11. Martínez LLantada M. Enseñanza Problémica y Pensamiento Creador. Ciudad de La Habana: Impresión ligera; 1998.
12. Martí Pérez J. Obras Completas. Edición Crítica. La Habana: Centro de Estudios Martianos; 2000.
13. Romeu Escobar A. La clase de excelencia en la asignatura Español Literatura (material mimeografiado), ISPEJV; 2002.
14. El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural de la lengua y la literatura. Compilación. La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 2007.
15. Rodríguez Gómez G, Gil Flores J, García Jiménez E. Metodología de la investigación cualitativa. La Habana: Editorial Félix Valera; 2008.
16. Roja Hernández MG, Zulueta Blanco ME. Textos Científico-técnica: cómo crearlos. La Habana: Editorial Científico-Técnico; 2011.
17. Vygotsky IS. Pensamiento y Lenguaje. La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 1981.

Recibido: 12 de marzo de 2013

Aprobado: 8 de mayo de 2013

Lic. Soleida Lafourcade Benent. Facultad de Ciencias Médicas. Guantánamo. Cuba. **Email:** soleida@unimed.gtm.sld.cu